



**Европейская экономическая
комиссия**

**Европейское региональное бюро
Всемирной организации
здравоохранения**

Совещание Сторон Протокола
по проблемам воды и здоровья
к Конвенции по охране
и использованию трансграничных
водотоков и международных озер

Комитет по соблюдению

Пятнадцатое совещание

Женева, 13 и 14 ноября 2017 года

**Доклад Комитета по соблюдению о работе
его пятнадцатого совещания**

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Организационные вопросы	2
II. Утверждение повестки дня.....	2
III. Рассмотрение представлений, обращений и сообщений	2
IV. Соответствующие изменения, произошедшие со времени проведения четырнадцатого совещания	2
V. Обзор соблюдения обязательства по установлению целевых показателей и сроков их достижения в соответствии с Протоколом	2
VI. Консультация со Сторонами в целях облегчения осуществления Протокола	3
VII. Повышение осведомленности о процедуре обеспечения соблюдения	5
VIII. Программа работы и расписание будущих совещаний.....	5
IX. Утверждение доклада	6

Приложения

I. Толкование положений Протокола по проблемам воды и здоровья, касающихся трансграничных вод: резюме	7
II. Сообщения общественности для Комитета по вопросам соблюдения Протокола по проблемам воды и здоровья	9



I. Организационные вопросы

1. Пятнадцатое совещание Комитета по соблюдению, действующего в рамках Протокола по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Конвенция по водам), состоялось 13 и 14 ноября 2017 года в Женеве, Швейцария. Присутствовали следующие члены Комитета: Пьер Шантрель; Ингрид Корус; Жужанна Кочиш-Куппер (заместитель Председателя); Оддвар Георг Линдхольм; Вадим Ни; Наталья Шляхтич; Илья Тромбицкий; Хорхе Виньюалес (Председатель) и Сергей Выхрыст. Совещание обслуживал секретариат Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК).

II. Утверждение повестки дня

2. Комитет по соблюдению утвердил свою повестку дня, изложенную в документе ECE/MP.WH/C.1/2017/3-EUPCR/1611921/2.1/2017/CC2/03.

III. Рассмотрение представлений, обращений и сообщений

3. Комитет принял к сведению, что представления, обращения и сообщения до совещания получены не были.

IV. Соответствующие изменения, происшедшие со времени проведения четырнадцатого совещания

4. Председатель представил резюме записки Комитета «Толкование положений Протокола по проблемам воды и здоровья», которую ему было поручено подготовить после рассмотрения текста записки с редакционной точки зрения и внесения надлежащих изменений. Комитет обсудил содержание резюме, внес в него некоторые незначительные поправки и поручил включить пересмотренный текст в доклад о работе его пятнадцатого совещания (см. приложение I).

5. В этой связи Комитет подчеркнул важность своей функции, касающейся толкования положений Протокола, в рамках своего общего мандата, заключающегося в облегчении, поощрении и обеспечении соблюдения Сторонами их обязательств по Протоколу.

V. Обзор соблюдения обязательства по установлению целевых показателей и сроков их достижения в соответствии с Протоколом

6. Председатель напомнил о том, что на своей четвертой сессии (Женева, 14–16 ноября 2016 года) Совещание Сторон Протокола приняло решение IV/2 об общих вопросах соблюдения (ECE/MP.WH/13/Add.2–EUPCR/1611921/2.1/2016/MOP-4/06/Add.2, будет опубликовано позднее), в котором содержится просьба к Сторонам сообщить свои целевые показатели в совместный секретариат для более широкого распространения. В соответствии с этим решением на своем четырнадцатом совещании (Женева, 13–14 марта 2017 года) Комитет просил секретариат связаться со Сторонами, которые не сообщили свои цели, а именно Бельгией, Испанией, Латвией, Литвой, Люксембургом, Португалией, Российской Федерацией, Францией, Хорватией и Швейцарией, и обратиться к ним с просьбой либо предоставить информацию о прогрессе, достигнутом ими в

процессах установления целевых показателей, либо сообщить целевые показатели, которые были официально установлены.

7. Комитет приветствовал тот факт, что все страны, с которыми связался секретариат, представили ответы, и поблагодарил секретариат за подготовку полезного краткого обзора положения с установлением целевых показателей всеми Сторонами Протокола.

8. Комитет обсудил конкретные ситуации всех стран, с которыми связался секретариат. Он сосредоточил свои обсуждения на вопросе о том, является ли информация, представленная каждой Стороной, достаточной для общего понимания целевых показателей, установленных в каждой стране. Комитет не стал проводить рассмотрение целевых показателей по существу.

9. Комитет приветствовал информацию о конкретных целевых показателях, сообщенную Испанией, Латвией, Литвой, Люксембургом, Францией и Швейцарией.

10. Что касается информации, предоставленной Португалией, в которой сообщается, что процесс установления целевых показателей еще не завершен, то Комитет решил запросить обновленную информацию по этому вопросу в декабре 2017 года.

11. Что касается ответа Бельгии, в котором говорится, что Брюссельский столичный регион не осуществлял процесс установления целевых показателей по причине отсутствия потенциала, то Комитет решил направить письмо с целью выяснения, не могла бы быть полезна для Бельгии определенная помощь со стороны Комитета.

12. Комитет также обсудил письмо, полученное от Хорватии. Хотя было бы полезно получить более ясную информацию о нынешней ситуации с установлением целевых показателей, Комитет решил не запрашивать дополнительную информацию на данном этапе.

13. Что касается ответа Российской Федерации, то Комитет счел, что представленная информация не позволяет четко понять, какие целевые показатели были установлены и в каких целевых областях, упомянутых в статье 6 Протокола. Таким образом, Комитет не располагал достаточной информацией для выполнения своих функций и постановил запросить дополнительные разъяснения в отношении конкретных целевых показателей, которые были установлены в соответствии с Протоколом.

14. Что касается ответов Латвии и Литвы, то Комитет постановил рассмотреть этот вопрос в контексте обсуждения процесса консультаций.

VI. Консультация со Сторонами в целях облегчения осуществления Протокола

15. Председатель напомнил, что на своем четырнадцатом совещании Комитет обсудил опыт, накопленный в рамках процесса консультаций до настоящего времени, и счел целесообразным получить отзывы Азербайджана, Албании и Боснии и Герцеговины относительно пригодности этого процесса и его полезности. Комитет постановил направить с этой целью письмо каждой из трех стран. Все три страны прислали ответы на письмо Комитета, в которых содержится подробная информация о ходе выполнения рекомендаций Комитета. Хотя эти три страны сообщили о достигнутом после консультаций прогрессе в установлении целевых показателей, окончательные целевые показатели не были установлены ни в одной из них. Рассмотрев информацию, сообщенную Председателем, Комитет постановил предложить этим трем странам представить обновленную информацию о прогрессе, достигнутом в установлении целевых показателей по меньшей мере за 45 дней до начала его шестнадцатого совещания (Женева, 6–7 марта 2018 года).

16. Председатель далее отметил, что, исходя из решения IV/2 и итогов третьего цикла представления отчетности, на своем четырнадцатом совещании Комитет определил межсекторальную координацию, участие общественности и взаимосвязь между требованиями Протокола и законодательством Европейского союза в области водоснабжения, санитарии и здравоохранения в качестве наиболее актуальных вопросов, которые надлежит затронуть в ходе возможных консультаций. Рассмотрев информацию, содержащуюся в национальных кратких докладах (см. пункты 9–14 выше), и принимая во внимание вышеизложенные основные проблемы в области осуществления, Комитет постановил предложить с помощью электронной процедуры принятия решений до своего пятнадцатого совещания Эстонии, Литве и Латвии принять участие в консультации в рамках процесса консультаций. До начала пятнадцатого совещания эти три страны положительно откликнулись на это предложение.

17. Затем Комитет обсудил сферу охвата и возможные результаты следующей консультации в рамках процесса консультаций, и постановил, что она будет состоять из следующих компонентов:

а) проведение обзора для понимания положения в области воды и здоровья в каждой стране, на основе, в частности, кратких докладов, представленных Сторонами, другой информации, доступной Комитету, и информации, непосредственно представленной Сторонами, включая очные обсуждения в ходе совещаний Комитета;

б) подготовка пояснительной записки, разъясняющей правовые положения Протокола с опорой на информацию и уроки, собранную и извлеченные в ходе этого процесса;

в) предоставление конкретных рекомендаций в письменном виде и в ходе семнадцатого совещания Комитета, которое состоится в Женеве 5 и 6 ноября 2018 года;

г) последующей деятельности по выполнению рекомендаций.

18. Что касается организационных аспектов, то Комитет постановил, что данная консультация пройдет в период с ноября 2017 года по ноябрь 2018 года. Он поручил секретариату направить в декабре 2017 года письмо представителям указанных трех Сторон с приглашением принять участие в шестнадцатом и семнадцатом совещаниях Комитета и изложить свои конкретные потребности и ожидания в связи с процессом консультаций.

19. Комитет счел, что участие некоторых его членов в шестом совещании стран Северной Европы и Балтии по питьевой воде и системе здравоохранения (Вильнюс, 23–24 ноября 2017 года) будет полезным для проведения первоначального обмена мнениями с тремя соответствующими Сторонами и облегчит начало консультации.

20. Комитет также согласовал распределение задач между своими членами и обсудил, какого рода информацию необходимо собрать о положении в трех странах в качестве основы для данной консультации (в частности, об общем состоянии водных ресурсов, системе регулирования и целевых показателях в области воды и здоровья и проблемах с их достижением).

21. И наконец, Комитет отметил, что существует четкое различие между процессом консультаций и процедурой обеспечения соблюдения. В связи с этим он сделал вывод о том, что правила, касающиеся возможного конфликта интересов, не будут применяться к членам Комитета в случае консультаций в рамках данного процесса.

VII. Повышение осведомленности о процедуре обеспечения соблюдения

22. Комитет обсудил конкретные шаги по повышению осведомленности о процедуре обеспечения соблюдения с целью распространения информации о механизме и его функциях среди широкой общественности.

23. Во исполнение решений, принятых на его четырнадцатой сессии, Комитет принял к сведению материалы, подготовленные с целью содействия повышению осведомленности, включая краткое руководство по представлению сообщений общественностью и соответствующие наглядные пособия, перечень соответствующих неправительственных организаций и перечень соответствующих мероприятий, проводимых в 2018 году.

24. Комитет обсудил содержание краткого руководства, утвердил его с незначительными поправками и поручил включить пересмотренный текст в приложение к докладу о работе совещания (см. приложение II).

25. Комитет положительно оценил информационно-пропагандистские мероприятия, проеденные Председателем и секретариатом, такие как параллельное мероприятие на тему «Роль общественности в деле оказания поддержки соблюдению международных соглашений по водным ресурсам» (Будва, Черногория, 14 сентября 2017 года), которое было проведено в ходе шестой сессии Совещания Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция), и ряд мероприятий, организованных совместно с Институтом высших исследований по международным вопросам и проблемам развития. Комитет призвал всех своих членов продолжить работу по повышению осведомленности о Протоколе и его механизме обеспечения соблюдения. Ряд членов Комитета поделились своими идеями и предложениями в этом отношении.

26. Комитет сделал вывод о полезности укрепления сотрудничества с другими соответствующими договорными органами, включая Комитет по осуществлению Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Конвенция по водам), Комитет по соблюдению Орхусской конвенции, договорные органы по правам человека Организации Объединенных Наций и специальные процедуры Совета по правам человека. В ходе первоначального обмена мнениями с договорными органами по правам человека и мандатариями специальных процедур были выявлены значительные возможности для налаживания синергизма.

VIII. Программа работы и расписание будущих совещаний

27. Комитет постановил в предварительном порядке провести свое шестнадцатое совещание 6 и 7 марта 2018 года и свое семнадцатое совещание 5 и 6 ноября 2018 года. Совещания будут проведены в Женеве.

28. Комитет согласился с тем, что вопросы для рассмотрения на его следующем совещании будут связаны с процессом консультаций, повышением осведомленности о процедуре обеспечения соблюдения, а также с возможными вопросами, касающимися соблюдения, по мере необходимости.

29. Он также постановил провести совместное заседание с Комитетом по осуществлению Конвенции по водам, которое будет приурочено к шестнадцатому совещанию Комитета по соблюдению. Совместное заседание будет состоять из двух сегментов: закрытого заседания с участием двух комитетов, направленного на обмен опытом по вопросам, представляющим общий интерес, таким как процесс, содержание и полезность представления отчетности Сторонами и другими государствами, пропаганда обоих механизмов (в частности, среди неправительственных организаций), возможности совместной пропаганды, опыт процесса

консультаций и функция толкования этих двух комитетов; и публичного мероприятия, открытого для участия представителей организаций гражданского общества и других соответствующих органов.

IX. Утверждение доклада

30. Комитет утвердил свой доклад с использованием электронных средств после совещания.

Приложение I

Толкование положений Протокола по проблемам воды и здоровья, касающихся трансграничных вод: резюме

Резюме*

1. Настоящая пояснительная записка, посвященная положениям Протокола по проблемам воды и здоровья Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) и Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), касающимся трансграничных вод, была подготовлена Комитетом по соблюдению Протокола в рамках его общего мандата по предоставлению консультаций и помощи Сторонам в целях облегчения, поощрения и обеспечения соблюдения обязательств по Протоколу.
2. В последние годы секретариату Протокола сообщалось о возможных трудностях с толкованием положений Протокола, касающихся международного и трансграничного сотрудничества некоторых Сторон, а также других государств Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, которые рассматривают вопрос о присоединении к Протоколу. Секретариат довел данную проблему до сведения Комитета по соблюдению, который в целях ее решения подготовил настоящую пояснительную записку, в которой основное внимание уделяется сфере охвата и содержанию большинства соответствующих положений Протокола (статьи 1, 2, 4, 5 и 11–14).
3. В целом и общем, статьи 1 (цель) и 2 (определения) Протокола не устанавливают обязательств, а служат толкованию сферы охвата и содержания обязательств, устанавливаемых Протоколом. Положения статьи 4 (общие положения) о связях с Конвенцией ЕЭК по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Конвенция по водам) и другими соглашениями и статьи 5 (принципы и подходы), устанавливающие ряд принципов, включая принцип «загрязнитель платит», принцип принятия мер предосторожности и составляющие ценности воды, которые имеют последствия для международного и трансграничного сотрудничества, не влекут за собой дополнительных обязательств для потенциальных Сторон Протокола по сравнению с обязательствами, которые они уже несут в соответствии с международным обычным правом или в соответствии с Конвенцией по водам в случае тех стран, которые являются Сторонами последней.
4. В принципе считается, что большинство обязательств, вытекающих из статей 11 и 14 Протокола и касающихся аспектов сотрудничества, выполняются, если Стороны добросовестно сотрудничают, особенно в рамках институциональной структуры, предусмотренной Протоколом. Данная институциональная структура обладает тем преимуществом, что она поясняет, каким образом такое сотрудничество должно осуществляться для достижения целей Протокола. Что касается тех аспектов этих положений, которые выходят за рамки институционального механизма Протокола, то требования трансграничного и международного сотрудничества не выходят за рамки требуемого от государств-участников Конвенции по водам.
5. В случае тех государств, которые не являются Сторонами Конвенции по водам, вытекающие из Протокола обязательства в отношении трансграничного сотрудничества в основном соответствуют обязательствам всех государств в соответствии с международным обычным правом, хотя эти два набора обязательств не совпадают полностью. В частности, пункт 1 с) статьи 13 Протокола налагает

* С полным текстом пояснительной записки можно ознакомиться на веб-странице четырнадцатой сессии Комитета по соблюдению (<http://www.unece.org/index.php?id=43594>).

на государства-Стороны дополнительное обязательство в отношении трансграничных вод, а именно – производить адаптацию своих соглашений и других договоренностей и определять их таким образом, чтобы это не противоречило Протоколу. Действие этого положения обусловлено, однако, набором определенных требований, изложенных в тексте этого положения. Конкретно, Стороны Протокола должны производить «на основе равенства и взаимности адаптацию соглашений и других договоренностей в отношении их трансграничных вод», которые вступают в «противоречие» с «основными принципами» Протокола «с целью ликвидации любых» таких противоречий и «для определения своих взаимных отношений и поведения в отношении целей [настоящего] Протокола».

6. В целом соответствующие положения Протокола согласуются, таким образом, с более широкой системой Конвенции по водам в случае Сторон Протокола, которые также являются Сторонами Конвенции. Кроме того, эти положения воспроизводят, по сути, обязательства всех государств в соответствии с международным обычным правом. Пункт 1 с) статьи 13 Протокола налагает, однако, дополнительное обязательство, даже если, как было пояснено выше, это обязательство имеет конкретно определенную сферу охвата.

Приложение II

Сообщения общественности для Комитета по вопросам соблюдения Протокола по проблемам воды и здоровья

А. Обзор системы

1. *Протокол по проблемам воды и здоровья* – Протокол по проблемам воды и здоровья¹ является международным договором, в настоящее время обязательным для 26 стран панъевропейского региона². Он требует от Сторон, по сути, проявлять должную осмотрительность при обеспечении доступа к воде и санитарии и защиты водоемов, находящихся под их юрисдикцией³, и в рамках этой общей обязанности: а) устанавливать целевые показатели в области воды, санитарии и здоровья и осуществлять их мониторинг⁴; б) разрабатывать системы реагирования на чрезвычайные ситуации⁵; в) собирать, разрабатывать и предоставлять общественности соответствующую информацию⁶; и д) сотрудничать друг с другом в этих вопросах⁷.

2. *Механизм рассмотрения соблюдения Протокола* – для обеспечения того, чтобы Стороны добросовестно выполняли свои обязательства, было учреждено Собрание Сторон Протокола⁸ на основе конкретного мандата, изложенного в Протоколе⁹, а также Комитет по соблюдению в составе девяти независимых членов, действующих в их личном качестве¹⁰. Одна из важных особенностей механизма рассмотрения соблюдения Протокола состоит в том, что он позволяет представителям общественности подавать индивидуальные или коллективные жалобы (сообщения) в Комитет по соблюдению в случае, если государство не выполняет свои обязательства по Протоколу¹¹.

3. *Кто может представлять сообщения?* – Сообщения могут представляться Комитету любым представителем общественности, причем этот термин толкуется расширительно как охватывающий любых физических или юридических лиц и, в соответствии с национальным законодательством или практикой, их ассоциации, организации или группы¹². Представитель общественности для

¹ United Nations, Treaty Series, vol. 2331, No. 33207. Размещен по адресу https://treaties.un.org/Pages/ViewDetails.aspx?src=TREATY&mtdsg_no=XXVII-5-a&chapter=27&clang=_en и http://www.unece.org/env/water/pwh_text/text_protocol.html.

² Перечень Сторон см. на веб-странице Протокола на веб-сайте «Собрание договоров Организации Объединенных Наций»: https://treaties.un.org/Pages/ViewDetails.aspx?src=TREATY&mtdsg_no=XXVII-5-a&chapter=27&clang=_en.

³ Протокол, статья 4, пункты 1 и 2, руководствуясь принципами, закрепленными в статье 5.

⁴ Там же, статьи 6 и 7.

⁵ Там же, статья 8.

⁶ Там же, статья 5, подпункт i), и статьи 9 и 10.

⁷ Там же, статьи 11–14.

⁸ Собрание Сторон является руководящим органом Протокола. Представители государств-Сторон принимают участие в сессиях Руководящего органа через регулярные промежутки времени (обычно каждые три года) для принятия решений по вопросам, касающимся Протокола, в том числе осуществления и соблюдения.

⁹ Статья 15.

¹⁰ Решение I/2 Собрания Сторон Протокола (ECE/MP.WH/2/Add.3-EUR/06/5069385/1/Add.3), приложение, пункт 4. Размещено по адресу <http://www.unece.org/env/water/publications/pub.html>.

¹¹ Там же, пункт 11 а) и пункты 16–22.

¹² См. Протокол I, статья 2, пункт 11.

представления сообщения не обязательно должен быть гражданином являющегося Стороной государства или находиться на его территории¹³. Кроме того, представитель общественности не обязан доказывать факта причинения вреда или быть непосредственно затрагиваемым для представления сообщения¹⁴. Кроме того, автор сообщения не обязан быть представлен адвокатом или обращаться к нему за консультацией, хотя правовая помощь может быть полезна¹⁵.

4. *В отношении каких государств можно представлять сообщения?* – Сообщение должно касаться государства-Стороны¹⁶. Государство становится Стороной Протокола только после вступления Протокола в силу для этого государства, а именно, на 90-й день после даты сдачи им на хранение своего документ о ратификации, принятии, одобрении или присоединении¹⁷.

5. *Приемлемость сообщений* – для признания сообщения приемлемым, оно не должно: а) быть анонимным; б) представлять собой злоупотребление правом на представление такого сообщения; в) являться явно необоснованным; или д) быть несовместимым с положениями процедуры обеспечения соблюдения или с положениями Протокола¹⁸. Комитет принимает во внимание имеющиеся внутренние средства правовой защиты, но их исчерпание не является официальным требованием для приемлемости сообщений¹⁹.

В. Вопросы несоблюдения, которые могут подниматься в сообщениях

6. Сообщения могут касаться любой из следующих ситуаций или их комбинации (перечень не является исчерпывающим), которые возникают или сохраняются после вступления в силу Протокола для соответствующей Стороны (см. пункт 1 выше)²⁰:

а) общая неспособность Стороны принять требуемые законодательные, регуляторные, институциональные, административные, операционные, бюджетные/финансовые, технические, инфраструктурные, управленческие, принудительные или иные меры, необходимые для осуществления Протокола, способом, который соответствует его целям и положениям;

б) несоответствие таких законодательных, регуляторных, институциональных, административных, операционных, бюджетных/финансовых, технических, инфраструктурных, управленческих, принудительных или иных мер требованиям положений Протокола;

¹³ В пункте 16 приложения к решению I/2 говорится о направлении сообщений «одним или более представителями общественности относительно соблюдения [какой-то] Стороной положений Конвенции» без выдвижения каких-либо дополнительных требований в отношении гражданства или местонахождения. См. также онлайн-документ «Руководство по сообщениям общественности», пункт 8, размещен по адресу http://www.unece.org/env/water/pwh_bodies/cc.html.

¹⁴ Руководство по сообщениям, пункт 9.

¹⁵ Там же.

¹⁶ Там же, пункты 11–13. Действие требования дополнительного одногодичного периода и возможности уведомления о дополнительном четырехгодичном периоде, предусмотренной пунктом 16 решения I/2, истекло в случае всех 26 государств-Сторон.

¹⁷ Протокол I, статья 23, пункт 3. Временные требования, установленные в пункте 16 решения I/2, применяются к новым Сторонам. Для расчета одногодичного периода после даты вступления в силу Протокола для соответствующей Стороны или, если уведомление было направлено, дополнительного четырехлетнего периода.

¹⁸ Решение I/2, приложение, пункт 18.

¹⁹ Там же, пункт 19; и Руководство по сообщениям, пункты 19 и 31–32.

²⁰ Руководство по сообщениям, пункты 14 и 20.

с) конкретные события, действия, бездействие или ситуации, которые демонстрируют неспособность государственных органов соблюдать или обеспечить осуществление Протокола;

д) Конкретные случаи нарушения предусмотренных Протоколом прав индивидов²¹.

С. Шаги, которые следует предпринять общественности для представления сообщений

7. *Формат* – сообщение Комитету должно представляться в письменном виде, в нем и должна быть четко указана²² соответствующая Сторона²³. Сообщения должны быть как можно более краткими. Типовая форма с соответствующими категориями информации, которые должны быть отражены в сообщении, приводится в приложении к Руководству по сообщениям общественности.

8. *Идентификационные данные* – должна быть представлена базовая информация о личности автора сообщения, т.е. полное имя, адрес, номер телефона и адрес электронной почты и соответствующее контактное лицо, если автором сообщения группа лиц или неправительственная организация²⁴.

9. *Язык* – сообщения и/или подтверждающая документация могут представляться на английском, немецком, русском или французском языках. Рекомендуется представлять сообщения на английском языке, так как это позволит значительно ускорить процесс рассмотрения. Если документы, имеющие важное значение для предмета сообщения, не имеются в наличии на английском, немецком, русском или французском языках, то во избежание или для сведения к минимуму задержек автору сообщения желательно перевести его на английский язык и представить одновременно на английском языке и на языке оригинала²⁵.

10. *Конфиденциальность* – если раскрытие информации может привести к тому, что авторы сообщения подвергнутся наказанию, преследованиям или притеснениям, то он или она имеет право обратиться с просьбой о сохранении конфиденциального характера такой информации. Автор сообщения может пояснить причину обращения с такой просьбой, хотя это не является обязательным требованием²⁶.

11. *Содержание* – в сообщении должны быть изложены факты, на которые оно опирается, и четко продемонстрирована связь между этими фактами и положениями Протокола, которые, как утверждается, не соблюдаются. В нем должно четко разъясняться, почему автор сообщения считает, что соответствующая Сторона не обеспечивает соблюдение каждого упоминаемого положения²⁷. В сообщении должны также быть подробно описано, какие внутренние средства правовой защиты или международные процедуры автор сообщения использовал, когда и какие подавались иски, с какими результатами и существуют ли какие-либо другие внутренние средства правовой защиты²⁸.

12. *Подтверждающая документация* – копии (не оригиналы) всех документов, имеющих самое непосредственное отношение к сообщению, включая любые относящиеся к делу законодательные и административные акты, должны быть

²¹ Там же, пункт 17.

²² Там же, пункты 25–26.

²³ Там же, пункт 28.

²⁴ Там же, пункт 27.

²⁵ Там же, пункты 38–40.

²⁶ Там же, пункты 33–35.

²⁷ Там же, пункты 29–30.

²⁸ Там же, пункты 31–32.

представлены в качестве подтверждающих материалов. В ходе процедуры рассмотрения Комитет может просить автора сообщения представить дополнительную информацию²⁹.

13. *Подпись* – сообщение должно быть подписано и датировано. Если сообщение представляется организацией, то сообщение должно быть подписано лицом, уполномоченным делать это от имени данной организации³⁰.

14. *Кому следует направлять сообщения* – сообщения следует направлять в Комитет через совместный секретариат по следующему адресу (в письменном виде и по электронной почте)³¹:

Co-Secretary of the Protocol on Water and Health
United Nations Economic Commission for Europe
Environment Division
Palais des Nations
CH-1211 Geneva 10, Switzerland
Tel.: +41 22 917 10 32
email: protocol.water_health@unece.org
Website: https://www.unece.org/env/water/pwh_text/text_protocol.html

и следует четко указать: «Communication to the Compliance Committee on the Protocol on Water and Health» («Сообщение в Комитет по соблюдению Протокола по проблемам воды и здоровья»).

²⁹ Там же, пункты 36–37.

³⁰ Решение I/2, приложение, пункт 18 а). и Руководство по сообщениям, пункты 24, 27 и приложение, раздел X.

³¹ Руководство по сообщениям, пункт 24.